

<b>Sezione tedesca</b>	<b>Deutsche Abteilung</b>
<b>Scuola secondaria di primo grado</b>	<b>Mittelschule</b>
<b>Classe di concorso A-60:</b> Tecnologia nella scuola secondaria di I grado (ex 33/A: Tecnologia)	<b>Wettbewerbsklasse A-60:</b> Technik – Mittelschule (ehem. 33/A Technik)

SUPPLEMENTO N. 1

BEIBLATT NR. 1

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

[S14303049013]

DECRETO DEL SOVRINTENDENTE  
SCOLASTICO TEDESCO DI BOLZANO  
16 marzo 2003, n. 560

**Bando di un concorso ordinario,  
per esami e titoli a cattedre, nelle scuole  
ed istituti d'istruzione secondaria  
con lingua d'insegnamento tedesca  
della Provincia di Bolzano e/o per  
il conseguimento dell'abilitazione**

[B14303049013]

DEKRET DES DEUTSCHEN  
HAUPTSCHULAMTSLEITERS BOZEN  
vom 16. März 2003, Nr. 560

**Ausschreibung eines ordentlichen  
Wettbewerbes, nach Prüfungen und  
Bewertungsunterlagen, zur Besetzung  
von Lehrstühlen an den deutschsprachi-  
gen Mittel- oder Oberschulen  
der Provinz Bozen und/oder zur  
Erlangung der Lehrbefähigung**

OMISSIS

**PROGRAMMI E PROVE DI ESAME  
PER LE CLASSI DI CONCORSO A CATTEDRE  
SCUOLE MEDIE  
E  
SCUOLE ED ISTITUTI D'ISTRUZIONE SECONDARIA  
DI SECONDO GRADO**

**AVVERTENZE GENERALI**

I candidati ai concorsi e agli esami di abilitazione per posti di insegnamento per gli istituti di istruzione secondaria devono essere in possesso dei seguenti requisiti culturali e professionali in ordine al settore o ai settori disciplinari previsti da ciascuna classe di concorso:

- Sicuro dominio dei contenuti delle discipline.
- Preparazione sui fondamenti epistemologici e conoscenza critica delle discipline.
- Padronanza dei programmi relativi agli insegnamenti previsti e conoscenza delle linee generali dell'intero curriculum.
- Conoscenza del ruolo formativo assegnato ai singoli insegnamenti in relazione alle finalità formative perseguite dai curricula anche in vista della elaborazione di proposte migliorative a carattere sperimentale.
- Capacità di orientarsi sul versante della ricerca pedagogico-didattica e delle scienze dell'educazione e attitudini a selezionare le impostazioni metodologiche più idonee e coerenti con gli obiettivi formativi delle discipline oltre che con il potenziale di apprendimento proprio del livello di età dei discenti.
- Preparazione disciplinare e competenza pedagogico-didattica che garantiscano il possesso di attitudini a collocare gli argomenti in corrette e motivate ipotesi di successione di apprendimenti

**PRÜFUNGSORDNUNG  
DER WETTBEWERBSKLASSEN ZUR BESETZUNG  
VON LEHRSTÜHLEN MITTELSCHULEN  
UND  
OBERSCHULEN**

**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Die Teilnehmer an den Wettbewerbs- und Lehr-  
amtsprüfungen für den Unterricht an Mittel- und  
Oberschulen müssen folgende fachliche und berufs-  
bezogene Voraussetzungen in Bezug auf den Fachbe-  
reich oder die Fachbereiche der jeweiligen Wettbe-  
werbsklasse erfüllen:

- Sichere Beherrschung der Fachinhalte.
- Erkenntnistheoretisches Grundlagenwissen, kri-  
tische Hinterfragung des Fachwissens.
- Eingehende Kenntnis der Lehrpläne der vorgese-  
henen Unterrichtsfächer und Überblick über das  
gesamte Curriculum.
- Kenntnis des Bildungsauftrags der einzelnen  
Fächer in Bezug auf die Bildungsziele der Curri-  
cula - auch im Hinblick auf die Erarbeitung von  
Verbesserungsvorschlägen auf der Ebene von  
Schulversuchen.
- Fähigkeit, die Erkenntnisse der pädagogisch-  
didaktischen sowie der erziehungswissenschaft-  
lichen Forschung zu nutzen, die bestgeeigneten -  
auf die Bildungsziele der Fächer abgestimmten -  
methodischen Verfahren auszuwählen und auf  
die altersgemäße Lernfähigkeit der Schüler abzu-  
stimmen.
- Fachliche und pädagogisch-didaktische Kompe-  
tenz, die gewährleistet, dass die Inhalte in eine  
für das Lernen begründete und korrekte Abfolge  
gebracht und für die gemeinsame Planung im

all'interno delle attività di programmazione del Consiglio di classe.

- Conoscenza dei fondamenti della psicologia dello sviluppo dell'età evolutiva, cognitiva.
- Conoscenza delle tematiche docimologiche finalizzata alla individuazione dei percorsi didattici valutativi motivanti e proficui e delle problematiche della valutazione iniziale, formativa e sommativa. I percorsi prescelti devono essere protesi alla instaurazione di una valutazione obiettiva e trasparente, ancorati possibilmente a parametri di valutazione ritagliati sulla struttura delle singole discipline.
- Conoscenza dei modi e degli strumenti idonei all'attuazione di una didattica integrata e differenziata, coerente con i bisogni formativi dei singoli studenti, in particolare di quelli portatori di handicap.
- Preparazione su metodi e strumenti diagnostici dei livelli di apprendimento dei discenti finalizzati sia alla rilevazione della loro formazione nella fase iniziale che alla registrazione dei successivi ritmi di apprendimento. A tal fine i candidati devono, unitamente alle proprie discipline, conoscere i programmi di insegnamento del ciclo che precede quello per il quale si concorre.
- Conoscenza delle odierne problematiche dell'educazione permanente, dell'orientamento e individuazione delle possibili forme di acquisizione di dati utili per la percezione delle attitudini e delle tendenze in atto dei discenti.
- Possesso della metodologia della ricerca nel reperimento e nell'uso delle fonti, nonché degli strumenti bibliografici e dei più aggiornati libri di testo in uso nelle scuole. Pratica dei sussidi didattici, compresi quelli multimediali, cui far ricorso per il proprio aggiornamento culturale e professionale.
- Conoscenza delle competenze degli organi collegiali e capacità d'interagire efficacemente con gli stessi.
- Capacità di lavoro in gruppo per l'elaborazione e lo sviluppo di un'articolata programmazione didattica-educativa, nell'ambito del progetto di istituto.
- Conoscenza della Carta dei Servizi della Scuola.
- Conoscenza della dimensione Europea nei programmi d'insegnamento.
- Padronanza di competenze sociali, relative all'organizzazione dell'apprendimento e alla gestione di gruppi, e relazionali, per la conduzione dei rapporti con i diversi soggetti sociali.

Ai candidati che partecipano alle classi di concorso con lingua di insegnamento diversa da quella italiana si richiede, altresì, la conoscenza delle leggi e delle altre disposizioni speciali relative agli ordinamenti scolastici locali.

Klassenrat fächerübergreifend aufbereitet werden.

- Kenntnis der Grundlagen der kognitiven Entwicklungspsychologie.
- Kenntnis der Problembereiche der Leistungsbeurteilung im Hinblick auf Individualisierung und eine förderorientierte Bewertung; Erhebung der Ausgangslage sowie formative und summative Bewertung. Die Bildungsgänge sollen eine objektive und transparente Bewertung gewährleisten, wobei vor allem auf die einzelnen Fächer bezogene Beurteilungskriterien als Bezugsrahmen dienen.
- Kenntnis der geeigneten Mittel und Wege zur Verwirklichung von Differenzierung und Integration in Übereinstimmung mit den Bildungsbedürfnissen der einzelnen Schüler, insbesondere jener mit Behinderung.
- Kompetenz in Methoden und diagnostischen Verfahren zur Erhebung der Niveaus bei den Lernenden sowohl im Hinblick auf die Ausgangslage als auch zur Feststellung der darauf aufbauenden Lernschritte. Deshalb müssen die Kandidaten - über die eigenen Fächer hinaus - auch die Lehrpläne der vorausgehenden Schulstufe kennen.
- Aktuelle Fragen der Orientierung und des lebensbegleitenden Lernens, Auffinden von Möglichkeiten und Erhebungsformen, um Eignungen und Neigungen bei den Schülern wahrnehmen zu können.
- Forschungskompetenz im Herausfinden und Benützen von Quellen, im Umgang mit bibliografischem Material und den aktuellsten Schulbüchern. Praxis im Lehrmitteleinsatz, auch im multimedialen Bereich, den es für die persönliche und berufliche Fortbildung zu nutzen gilt.
- Wissen um die Kompetenzen der Mitbestimmungsgremien und Fähigkeit der wirkungsvollen Zusammenarbeit mit ihnen.
- Fähigkeit zur Teamarbeit bei der Erstellung und Weiterentwicklung einer detaillierten Erziehungs- und Unterrichtsplanung im Rahmen des Schulprogramms.
- Die Dienstleistungscharta der Schule.
- Erkennen der Europäischen Dimension in den Lehrplänen.
- Kompetenz auf sozialer Ebene in Bezug auf Lernorganisation und Gruppeneinteilung sowie auf der Beziehungsebene, um die Interaktion zwischen den sozialen Partnern zu fördern.

Die Kandidaten, die an Wettbewerbsklassen teilnehmen, die eine andere Unterrichtssprache als das Italienische vorsehen, müssen auch die Gesetze und Sonderbestimmungen der örtlichen Schulordnung kennen.

OMISSIS

**SCUOLA SECONDARIA PRIMO GRADO**

*Classe 33/A*  
**EDUCAZIONE TECNICA**

L'esame, comprende una prova scritta ed una prova orale.

**SEKUNDARSTUFE I MITTELSCHULE**

*Wettbewerbsklasse 33/A*  
**TECHNISCHE ERZIEHUNG**

Die Prüfung besteht aus einer schriftlichen Arbeit und einem Kolloquium.

Le indicazioni contenute nelle "Avvertenze generali" sono parte integrante del programma di esame.

Esso farà costante riferimento ai caratteri psicopedagogici propri dello stadio evolutivo dell'alunno preadolescente, nell'ambito delle finalità della scuola media.

Esso tenderà ad accertare:

- la preparazione specifica in ordine ai principali settori tecnologici previsti dai programmi di insegnamento;
- la competenza pedagogica e metodologica relative all'insegnamento dell'educazione tecnica;
- la capacità di trasferire dette competenze nella concreta azione didattica, con particolare riguardo alla realizzazione pratica di esperienze operative, volte alla soluzione di problemi tecnologici.

Durata della prova scritta: 8 ore.

#### Prova scritta

La prova scritta consiste in una trattazione a scelta del candidato su tre argomenti proposti su temi del programma di insegnamento in modo da accertare:

- conoscenze tecniche e tecnologiche riferite a fatti tecnici e processi produttivi, visti in relazione con altri fatti e processi, con l'uomo che se ne serve e con l'ambiente cui sono destinati;
- capacità di identificare e sviluppare un processo tecnologico-operativo, con attività di progettazione e di sperimentazione, documentando i criteri e gli itinerari seguiti e le scelte compiute;
- capacità di trasferire conoscenze e processi operativi nella concreta realtà scolastica, tenendo conto dei criteri metodologici contenuti nei programmi di insegnamento, sia in riferimento all'elaborazione in tutto o in parte dello specifico curriculum disciplinare, sia alle possibilità di riferirsi costantemente alla programmazione del consiglio di classe.

Per lo svolgimento della prova, in coerenza con i programmi di insegnamento, si indicano i seguenti campi di indagine:

- produzione e trasformazione dei principali materiali utilizzati dall'industria: materiali metallici, legno e derivati, materie plastiche; fibre tessili; vetro, laterizi e ceramiche;
- produzione, trasformazione, conservazione degli alimenti;
- fonti e forme di energia: produzione, trasformazione, utilizzazione;
- sistemi elettrici ed elettronici individuabili nei più comuni oggetti ed impianti di uso corrente;

Die in den "Allgemeinen Bestimmungen" enthaltenen Hinweise bilden einen wesentlichen Bestandteil des Prüfungsprogramms.

Im Rahmen der Zielsetzungen der Mittelschule wird immer wieder Bezug genommen auf die besonderen psychologisch Gegebenheiten, die der Entwicklungsphase der Schüler eigen sind.

Durch die Prüfung soll nachgewiesen werden:

- die fachspezifische Ausbildung in den Hauptbereichen der Technik/Technologie, wie sie in den Lehrplänen vorgesehen sind;
- die pädagogische und methodische Kompetenz für den Unterricht in Technischer Erziehung;
- die Fähigkeit, diese Kompetenz auf die konkrete Unterrichtssituation zu übertragen, indem bei der Lösung technologischer Probleme vorrangig auf Praxisbezug und gesammelte Erfahrungen zu achten ist.

Dauer der schriftlichen Arbeit: 8 Stunden.

#### Schriftliche Arbeit

Die schriftliche Arbeit besteht in der Ausarbeitung eines Themas, das der Kandidat aus drei Vorschlägen wählt, die die Bereiche des Lehrplans betreffen. Sie soll Folgendes nachweisen:

- technische und technologische Kenntnisse in Bezug auf technische Sachverhalte und Produktionsverfahren; aber auch auf andere Verfahren, auf den Menschen, der sich ihrer bedient, und die Umwelt, für die sie bestimmt sind;
- die Fähigkeit, einen technisch-praktischen Ablauf zu erfassen und zu entwickeln, unter Einbeziehung von Planungs- und Erprobungstätigkeiten, wobei Kriterien, Vorgangsweisen, Entscheidungen zu erläutern sind;
- die Fähigkeit, Kenntnisse und praktische Verfahren auf die konkrete Schulsituation zu übertragen, wobei auch die methodisch-didaktischen Kriterien der Lehrpläne zu berücksichtigen sind: dies gilt für das zur Gänze oder in Teilen zu erarbeitende Curriculum, wie auch für die Möglichkeit, sich auf die Unterrichtsplanung des Klassenrates zu beziehen.

Für die Abwicklung der Prüfung gelten in Übereinstimmung mit dem Lehrplan folgende Arbeitsbereiche:

- Herstellung und Verarbeitung der wichtigsten von der Industrie verwendeten Stoffe wie Metalle, Holz und Holzderivate, Plastikmaterialien, Textilfasern, Glas, Ziegel und Keramik;
- Herstellung, Verarbeitung, Konservierung von Lebensmitteln;
- Energiequellen und -formen: Gewinnung, Umwandlung und Nutzung;
- elektrische und elektronische Systeme bei einfachen Apparaten und Anlagen des täglichen Gebrauchs;

- sistemi ed elementi applicati alla produzione di lavoro meccanico, alla trasmissione e trasformazione del moto e alle costruzioni meccaniche;
- principali strutture resistenti individuabili nelle costruzioni edili;
- tecniche e tecnologie dei mezzi di informazione;
- elaborazione delle informazioni con elementari conoscenze di informatica.

#### *Prova orale*

La prova orale muove dagli argomenti affrontati nella prova scritta, cura il riordinamento, l'ulteriore chiarificazione dei contenuti culturali ed il loro approfondimento nel contesto dell'applicazione didattica.

Durante il colloquio, il candidato dovrà dimostrare capacità di orientamento e chiarezza di idee in ordine all'insieme dei modi e dei mezzi utilizzati nei processi produttivi riferiti ai settori di indagine elencati per la prova scritta. In essi si dovranno inoltre considerare elementi di organizzazione aziendale e del lavoro, norme di sicurezza e di prevenzione degli infortuni, tecniche e norme di misurazione e di rappresentazione grafica.

Il candidato dovrà formulare proposte didattiche che consentano di sollecitare il rapporto tra operatività e razionalità, la riflessione sui problemi produttivi anche nel loro schematico sviluppo diacronico, e le opportune scelte sia sul piano tecnologico-costruttivo sia su quelli economico e sociale.

- Systeme und Elemente, die bei der mechanischen Arbeit, bei der Übertragung und Umwandlung von Bewegung sowie bei mechanischen Konstruktionen Anwendung finden;
- wichtige tragende Strukturen, die bei Bauten angetroffen werden;
- Techniken und Technologien des Informationswesens;
- Verarbeitung von Informationen sowie Grundkenntnisse der Informatik.

#### *Kolloquium*

Die mündliche Prüfung geht von Themen aus, die in der schriftlichen Prüfung behandelt wurden, und zielt auf Systematik und zusätzliche Klärung der Bildungsinhalte und deren Vertiefung im Rahmen der Umsetzung im Unterricht.

Beim Kolloquium muss der Kandidat nachweisen, dass er Überblick und klare Vorstellungen über Produktionsmittel und -verfahren in Bezug auf die Bereiche hat, die für die schriftliche Arbeit angegeben sind. Dabei sind Elemente der Betriebs- und Arbeitsorganisation, der Sicherheitsvorschriften und Bestimmungen zur Unfallverhütung, der Messtechniken und -normen sowie der grafischen Darstellung zu beherrschen.

Der Kandidat muss Unterrichtsvorschläge unterbreiten, die die Beziehung zwischen praktischem Tun und Denken unterstützen sowie eine Reflexion über Produktionsprobleme - auch in ihrer schematisch-diachronischen Entwicklung - anregen und zu zweckmäßigen Entscheidungen auf der technologisch-konstruktiver sowie auf der wirtschaftlicher und sozialer Ebene führen.